



دولت علیّه
خواجه نصیر نظامی

۳۷ تشرین ثانی ۱۹۱۳ تاریخده درساده امضا اولان

دولت علیّه - ایران

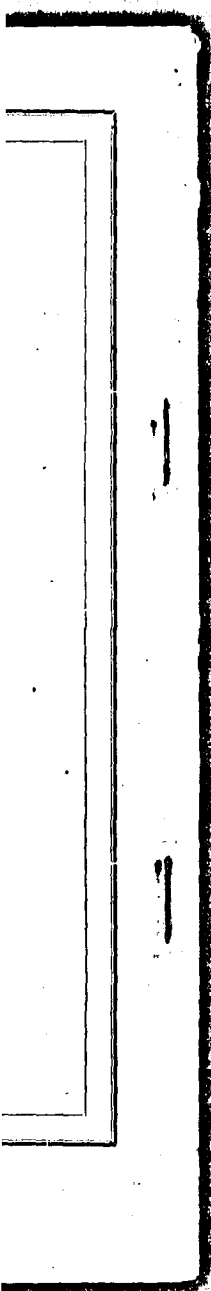
تحدید حدود پرتقولی

ترجمه

درسادت

مطبعه عثمانیه

۱۳۳۰



خارجی نظارت

۳۷ تشرین نای ۱۹۱۳ تاریخده درسعادته امضا اولنان

دولت علیه - ایران

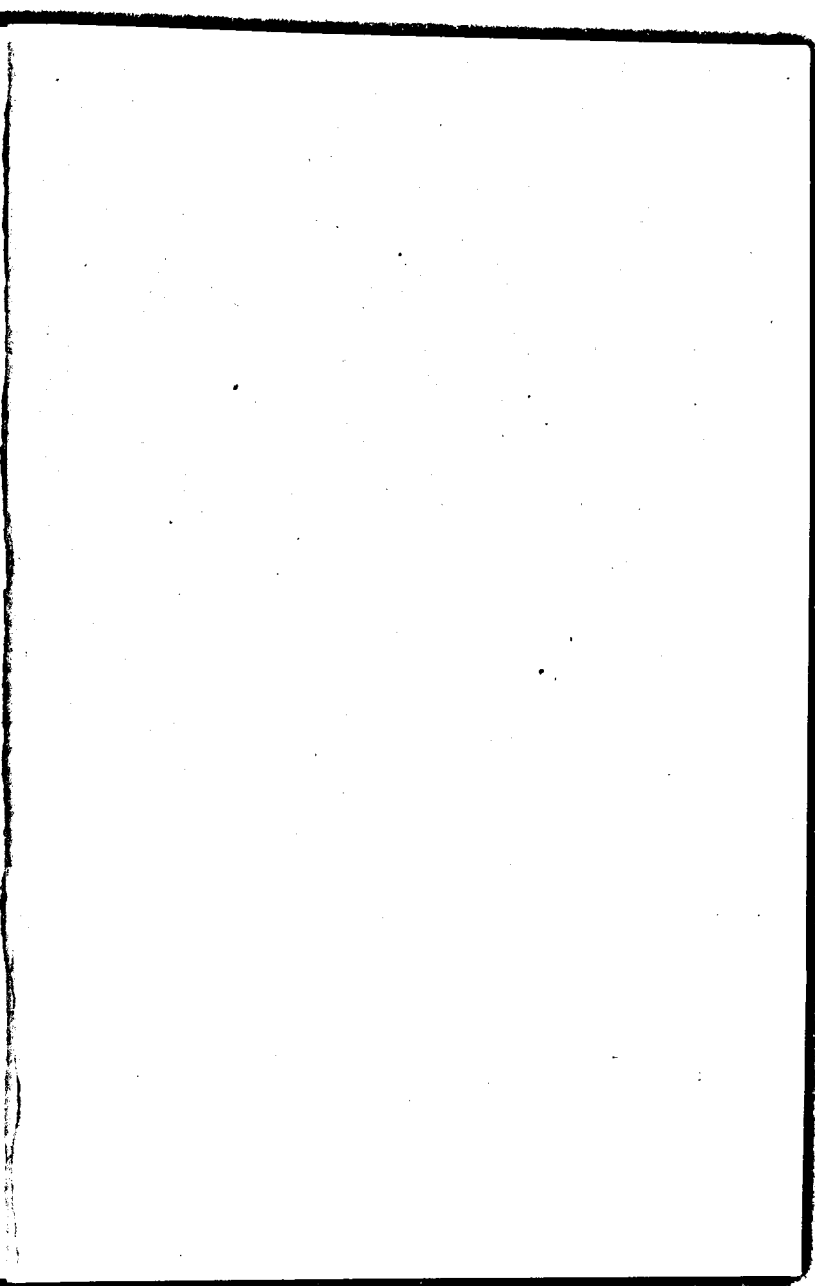
تحدید حدود پروتقولی

ترجمه سی

درسعادت

مطبعه عثمانیه

۱۳۳۰



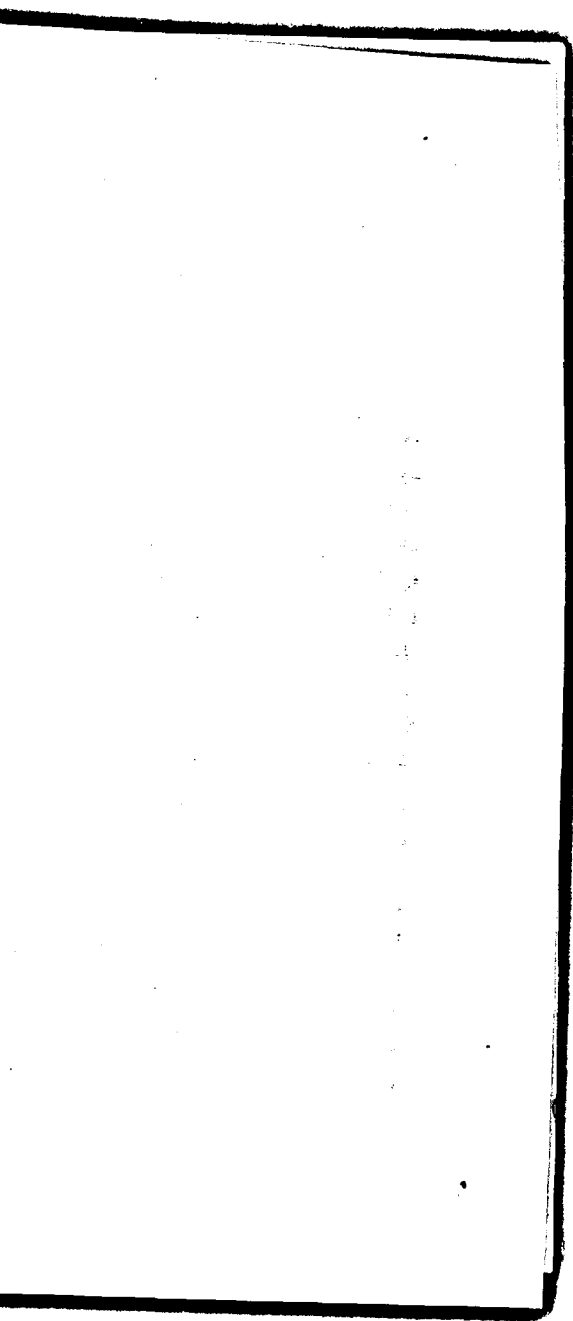
۴۷ آشرین نائی ۱۹۱۳ تاریخده درسمادنده امضا اولنان

دولت علیه - ایران

تحدید حدود پروتقولی

ترجمہ سی

محررین امضا صدر اعظم و خارجیہ ناظری فخامتلو دولتلو پراس سعید حلیم
باشا حضر تبری ایله انکتر دنک نزد سلطنت سنیہ ده کی فوق العاده و مرخص بیوک
ایلیجیسی اصلتلو سیر «لونی ماللت» نزد سلطنت سنیہ ده کی ایران فوق العاده
و مرخص بیوک ایلیجیسی دولتلو میرزا محمود خان قاچار احتشام السلطنه، روسیہ نک
نزد سلطنت سنیہ ده کی فوق العاده و مرخص بیوک ایلیجیسی اصلتلو موسیو «دو کیرس»
حضراتی کندی حکومت متبوعه لری پینده عقد اولنان (دولت علیه - ایران)
حدودینہ متناق مقاله نامہ بی اشبو پروتقوله درج ایتمک مقصدیله عقد ایتمش
ویتلرنده اجراسنه ابتدار اولنان مذاکرات اخیرہ نک بوکوتہ قدر اولان صورت
جریاتی یکیدن کوزدن کچیرہ دک ایشہ مباشرت ایتمش لردر (دولت علیه - ایران)
تحدید حدودینہ متعلق مذاکراتک اساس لری قرار لاشد بر مق اوزرہ طہرانده سفارت
عثمانیہ ایله ایران امور خارجیہ ناظری پینده وضع امضا اولنان پروتقولک برنجی
مادہ سنده مصرح مختلط قومیسون اون سکر ایتمش و بواجتماعک برنجیسی
۱۲ مارت و سوکنجیسی ۲۲ آغستوس ۱۹۱۲ تاریخده وقوع بولمشدر .
درسمادنده کی روسیہ سفارتی ۲۲ آغستوس ۱۹۱۲ تاریخله خارجیہ نظارت
جلیلہ نہ ارسال ایتمش اولدینی ۲۶۴ نومرولو نوطہ ده «حکومت ایمبراطوریہ ۱۸۴۸
تاریخلو استاتوتونک اعادہ تأسیسی تأکید ایدن ارضروم معاهده نامہ سی احکام
صریحہ سنک بلا امہال موقع اجرایہ وضعی لزومی نہ قدر مصرانہ تأکید ایسہ
بونک بیجا اولدینی فکر واعتقادنده در، مآلده اداره کلام ایتمش وعینی زمانده
حدودک معاهدات مرعیہ احکامنہ موافق اوله رق کذر کاهنی بر تفصیل مبین بولنان
برخطره بی حکومت عثمانیہ یه تبلیغ و ایصال ایلمشدر .



سعید حلیم پاشا حضرت تالریه متحد المال برنوطه ارسال ایتمش و بونوطه به (ذهاب) لایق
و بوناحیه نیک جنوبینده کائن حوالیسنک تحدید حدودی حقیقه کی نقطه نظری مجملأ
احتوا ایلیان برخطره بی ده ربط ایتمش در .

اشبو تعاطی محرراتی متعاقب بر طرفدن موسیو دو « کبرس » ایله سیر « جرارد
لاوتره » و دیگر طرفدن محمود شوکت پاشا آرمسندہ مذاکرات و مکالماتہ کیریشلمش
و بومذاکرات و مکالماتک نتیجہ سی روسیہ - قیرینک ۶ حزیران ۱۹۱۳ تاریخیلہ ذات
ساحی صدارتیناهی به اعطا ایلیدی برخطره ده و اب عالیتک روسیہ سفارتنه کوندردیکی
۲۶ حزیران ۱۹۱۳ تاریخلو و ۹۵ نومرولو نوطه ایله انکلتزه سفارتنه کوندردیکی
۱۲ تموز ۱۹۱۳ تاریخلو نوطه ده بسط و تمہید ایتمشدر .

ایران ایله دولت عالیہ آرمسندہ کی خط حدود جنوبینک گذر کاهنه دائر ۱۹
تموز ۱۹۱۳ تاریخندہ لوندردہ سیر « ادوار غریبی » ایله اہتلو دولتلو حق پاشا
حضرت تالری بیتمده بر « بیاننامہ » امضا اولتمشدر .

مؤخرأ روسیہ سفارتی (عثمانی - ایران) حدودینہ متعلق محررات و مخابراتہ
وضع اولنان تحدید حدود اساساتی تلخیصاً ذکر و اتیان ایتمک ایستمش و بومقصده
مبنی باب عالیہ ۲۸ آغستوس ۱۹۱۳ تاریخلو و ۱۶۶ نومرولو برنوطه ارسال
ایتمشدر عینی تاریخندہ انکلتزه سفارتی جانبدن دہ باب عالیہ متحد المال برنوطه
کوندرلمشدر .

باب عالی اشبو نوطه لره ۲۳ ایلول ۱۹۱۳ تاریخلو و ۱۱۳ نومرولو متحد
المال مذکر لره جواب ویرمشدر .

سالف الذکر مذاکرات اوزرینہ روسیہ ، انکلتزه ، ایران و دولت عالیہ مرخصلری
مواد آتیہ بی بیلمزنده متفقاً قرار لاشدیرمشدر .

- ۱ -

ایران ایله ممالک عثمانیہ آرمسندہ کی حدودک بروجہ آتی تعین و تحدید اولتمس
قرار ویرمشدر :

شمالده کی حدود بیوک آرادات ایله کوچک آرادات آرمسندہ کی تپہ اوزرنده کائن

حکومت عثمانیه اشبو نوطه به جواباً ارسال ایتدیکی ۱۸ مار ۱۹۱۳ تاریخلو و ۴۷ نومرولو بر مذکرده «باب عالی روسیه حکومتیه اولان مناسبات صمیمه سنده هرکونه اسباب اختلافی بر طرف ایدرک حکومت مشارالیه اجه اظهار اولنان آرزویه مامشات ایتک آرزو سنده بولندی و دیگر طرفدن بو خصوصه دائر بین الدولتین موجود اولان اختلافده ایران حکومتیه قارشو حسن نیتی تمامیه ارائه و اثبات ایتک ایسته دیکی جهته (دوات علیه - ایران) حدودینک (سردار - بولاق) دن (بانه) یه یعنی ۳۶ نجی عرض درجه سی خط متوازیسی ارتفاعنه قدر اولان قسم شمالینسک تجدیدی ایچون روسیه سفارتسک مارالینان نوطه سیله مخطر سنده ذکر اولنان گذرگاهه بیان موافقته قرار و بر مشدر «مأنده اداره کلام ایتشدر .

مع مافیه حکومت عثمانیه روسیه سفارتسک ۲۸ آغستوس ۹۱۲ تاریخلو و ۲۶۴ نومرولو نوطه سه مانوف مخطرده تکلیف اولنان خط حدودجه بعضی تعدیلات تکلیفنده بولمش و بوندن ماعدا «ذهاب» حدودینک وضعیتنی و حدودک بوقسمی حقدنه حکومت ایرانیه ایله قطعی و محق برائتلاف حصولی ایچون قبول ایده بیله چکی صورت تسویه نی موضع بر مخطره نی «مذکر سه ربط ایتشدر . بوکا جواباً روسیه سفارتی ارسال ایتدیکی ۲۸ مار ۱۹۱۳ تاریخلو و ۷۸ نومرولو نوطه ده «حکومت عثمانیه نک ارضروم معاهده نامه سیله یاد اولنان ۱۸۴۸ تاریخلو معاهده نامه نک ۳ نجی ماده سنک ۲۸ آغستوس ۱۹۱۲ تاریخلو و ۲۶۴ نومرولو نوطه ده بسط و تمهید اولنان مضمون و مفهوم قطعی و صریحنی (آرارات - بانه) قسم نک تحدیدنه اساس اوله رق طابیدینی ، حقدنه کی بیاناتنی سند اتخاذ ایتش و جانب باب عالی دن تکلیف اولنان تعدیلاته کلنجه (اکری جای) مسئله سی حقدنه بر قید احترازی در میان ایتکله برابر ۲۸ آغستوس ۱۹۱۲ تاریخلو نوطه سنده تعیین اولنان خطجه برکونه تعدیلات اجرا اولنماسی لزومی نه قدر تا کید اینسه بجا اوله جفتنی بیان ایلش و (ذهاب) مسئله سی ایچون بو حدود حقدنه ایلروده بر تفصیل سرد مطالعات ایتک حقیقی محافظه ایله برابر «آنیاً حدودلر اوزرنده انتظام و آسایشک محافظه سنی درجه کافی ده تأمین ایدر کبی کورده دیکی عثمانلو پروژه سنک هیئت مجموعه سی حقدنه کی فکر و مطالعه سنی» در میان ایتشدر .

۲۰ نیسان ۱۹۱۳ تاریخله روسیه وانکلتره سفارتلری فخامتلو دولتلو پرس ۳ مایس

بروتقولى (قسطر) حقنمه (كوليك) قريه سى دولت عليه ده و بيله جك، رازى ، غاراتيل (حاراتيل) قريه لرى ايله ، جليك و پانامه ريق قريه لرى ايرانده قاله جق صورتده تطبيق اوله جقدر .

حدود (مير - عمر) تپه لرني تعقيب ايدرك (صوراوه) طاغنه چيقه جق و (خانينا) يى دولت عليه جهتمده براقه رق بوروش - خوران كيدى ، و حار اويل طاغنى ايله به له قوشينه تال ، ساردول ، غولامى ، كپر ، برغانيد ، پرى - خان اسكندر ، او من و قوطول موقعلرندن تشكىل ايدن خط تقسيم مياهدن كچه جكدر . بايرغا و اديس دولت عليه ده و سارتيق و سه رو قريه لرى ايرانده قاليه حدود (قوطول) ك متهاي جنوبيسندن (بهيك) نام ايران قريه سنك غربنده كائن اولان تپه كچر و «سهرى - ايدوست» تپه لرني تعقيب ايدرك «زونت» طاغتك تپه منه و اصل اولور . حدود «زونت» طاغتك اعتباراً ايرانه تاند اولان ترجوره ، دشت و دجوره ناحيه لرى ايله دولت عليه عايد حكارى سنجانغنى و على الخصوص سووه - شيشالى چيل جدورى ، چل - بردر ، قونار قوتر ، غازى بك آووخ ماي - هه لانه ، تپه لرى و بنيار ايله دالامه رك غربنده كى طاغلك آره سنده كائن خط تقسيم مياهى تعقيب ايدر و بيمده (و اديس دالامه رك جنوبنده و كيرده طاغتك شرقنده كائن اولان) غدیر نام ديكرله آب سرغدیر چانك منبع لرى ده داخل اولديغى حالده اووشنو جهتمدن اوروميه كونه جريان ايدن حوضه يى ايران جهتمده براقه رق (كله - شين كيدينه منتهى اولور. كله - شين) ك جنوبنده حدود (زرده - كول) ك شرقنده و «سپيره زك» جنوب غربيسنده كائن) «چومى - كلى» و اديسى داخل اولديغى حالده «لاوه ن» حوضه سنى ايران جهتمده و «رواندز» صولرني دولت عليه جهتمده براقير و «سياه - كوه» ، «زرده - كول» ، «بوز» ، «بارزين» ، «سر - شيوه» ، كوى - خواجه ابراهيم تپه ليله كيدلرندن مهرو ايدر و اورادن اعتباراً «قاندیل» سلسله جسيمه سنى جنوبه طوغرى تعقيده دوام ايدرك كيا لونك جهت يمينده كى قوللرى بولنان «بوردانان» ، «حضر اوا» ، و «طلحه نان» چابلى حوضه لرني ايران جهتمده براقير شوراسى مقرر در كه «غدیر» ، و «لاوه ن» منبع لرنده كى هاراليان و اديلر ده موسم صيفى امرار ايتمكى اعتياد ايتمش اولان ترك قبائلى عينيله سابق وجهه مرعالمزندن استفاده يه دوام ايدم جكدر .

(سردار - بولاق) ك قربنده بولنان عثمانلو - روس حدودينك ۳۷ نومرو ايله مرقم ائشارتدن بدأ ايدمك وبعده تهلردن كچهرك جنوبه طوغرواينترك (داميا) واديسى ايله (صهرنج) نام محلى و (ابوبك) طاغئك جنوبندن نبعان ايدن (يارم - قايا) صولمى طبقهسى ايران جهته براقبر بعده حدود (بولاق باشى) نام محلى ايرانده براقبر ومنتهاى جنوبيسى تقريباً ۴۴ درجه ۲۲ دقيقه طول درجه سنده و ۳۹ درجه ۲۸ دقيقه عرض درجه سنده بولان لك مرتفع تپه يي دائماً تعقيب ايتدكدن صكره (يارم - قايا) نك جهت غربيته باييلان بطاقلنى غرب جهتلردن طولاشه رق (صارى - صو) صونى كچر و كيرده - باران (نام عثمانلى) كويى ايله بازرگان (نام ايران) كويى آره سندن مرور ايدر و (بازرگان) ك غربيته كى تپه نك اوسته چقه رق صارانلى ، زنه اولى ، كير - كلچم ، قانلى بابا ، كوك - خزينه و دوجى تپه لرى ايله اشارت اولنان خط تقسيم مياهى تعقيب ايلر .

(دوجى) دن صكره خط حدود تحديد حدود قوميسونى جانبندن استاتوقوبه توفيقاً تعيين واران اوله جق اولان محله (اكرى - چاي) واديسى كچه ك و (نادو) و (تيفتو) قريه لرى ايرانده براقه جقدر . قزىل - قايا (بلا سورد) قريه سنك جهت عاندى قريه مذكوره نك موقع جغرافيسى تدقيق ايدلدكدن صكره تعيين اوله جق و بمحله كى تقسيم مياهك غرب سطح مائلى دوات عليه و شرق سطح مائلى ايرانه عانده اوله جقدر .

حدودك كذركه قطيسى (قزىل - قايا) قريندن كچن و بايزيد سنجاغنى وان ولايته ربط ايلان طريقك برقسمنى اراضى عثمانيه خارجنده براقدينى تقدريده شوراسى مقرر دركه حكومت ايرانيه عساكر و عسكرى قافله لرى مستئنا اولق اوزره دولت عليه بوستسى ايله يولچى و اشياى تجارينه نك بولك بوقسمندن مرستى مرورينه مساعده ايله جقدر .

بعده حدود ينه آنى الذكر خط تقسيم مياهك تپه لرى اوزرينه چيقا جقدر . قزىل ، زيارت ، صارى چن ، دومانلو ، قره - بورغا ، (ايرانه عانده) آرى - چاي ، و (دولت عليه عانده) جلالى كول حوضه لرى آره سنده كى تپه اودال - طاشى ، رهشمان ، آخوردق ايله ناورا آره سنده كى تپه ، په ورا - بكزادان ، جورى - ماجن ، حضر - بابا ، ادربشان ، (صارى قامش) پروتقولى دينيلان $\frac{1}{48}$ تموز ۱۸۸۰ تاريخلو

ینه خط تقسیم میاهی تمقیب ایدرک جنوبه و بعمده غربه دوتر و دولت علیه عاقد
 « طره طول » قضاسی ایرانه عاقد « مه ریوان » فزاسدن تفریق ایدن « وول —
 غوزا » ، پشت شهیدان « ، هزار — مال « ، « بالی — قدر « ، « کله — ملائک «
 و کوه کوسه رشا تپه لرندن کچر . اورادن حدود « خلیل آباد » چایی مجراسنی
 « چایی تزلجه » ایله نقطه نلایینه قدر منصب جهته طوغری تمقیب ایدر بعمده
 شوصول ایرماغی « بناوه — سونا » دن تکرار بو نهره چبقار و « کالی — ناوه
 — سار » و « کالی — بیران » کچید لرندن بالمرور غالباً « چبقان » (و یا جاقان)
 نامیله معروف اولان « سورمن » کچیدینه واصل اولور « آورو مان » سلسله
 جسیمسی شمال غربی — جنوب شرقی استقامته طوغرو پایله رق بعمده درت علیه
 عاقد شهر زور قضاسی ایله ایران پتنده حدود تشکیل ایدر حدود (« قلمه آل » ک
 جنوب شرقینده و « شهر آورو مان » ک شمال غربینده کائن) « کاجار » طاغنه
 واصل اولنجه جیم تپه بی « دره — وولی » وادینسک شمالده کائن اولان جهت
 غربده کی شعبه قدر تمقیبه دوام ایدر و « خان — کر مه لا » و « نووسود »
 قریه سنی ایران جهته براقبر .

حدودک « شیروان » « قدر اولان قسم متباقیسی ایچون صورت فوق العاده
 اوله رق قومیسون ۱۸۴۸ سنه سندن ۱۹۰۵ سنه قدر اوراچه حصوله کله بیلمش
 اولان تبدلانی نظر اعتباره آله رق اراضی تحدید ابده جکدر .

« شیروان » ک جنوبنده حدود « چایی — زیمقان » ک منصبی قریندن باشلا یه رق
 « بزمل » (بزمل) طاغندن کچر و « جی — زر ریشق » سوینه اینر و بعمده
 « بند — بامو » دن نجان ایدرک متحد خریطه به نظر آ « پشت — که روا »
 (ارخواندل) نامی الان نهر ایله سالف الذکر صو ارسنده کی خط تقسیم میاهی
 تمقیب ایدرک (یند به نو) نک زرو سنه چبقار .

حدود « بامو » (بامو) تپه سنی تمقیب ایند کدن صکره « دربندده هول »
 (دربند حور) کچیدینه واصل اولنجه « زنگنه » (آب یاسب) نهری مجراسنی
 « مامیشان » قریه سنک منصب جهته کائن اولان و « شوالدر » تپه سنه اک یغین
 بوتان قطعه (راصد قطعه) قدر تمقیب ایدر حدود بوتپه اوزرنه چقه جق
 و بعمده « تپه قو » و « سر قله » اووه لری صولرینی تقسیم ایدن تپه لرک زرو لرندن

خط حدود (سر - کله - کپن) نیمه واصل اولجه (زوی - چاروان)
ایله (امین) یکیدی اوزرته کیر و پوره - سردان - گورسی فریختن (ورنه)
نهری مرور ایدر .

کهرید حدود قومسیوی استاتوقو اساسی هویجته توفیقاً ، شیزه ، فریخت
جهت مائری حلقه ، یاز فکر و معالجه ایله چکدر .

حدود (پوره - سردان) دن سوکره (نوقا - با - قیر) ، (رد - بیان) ،
(رد ایوانقاج) سلسلاری و (قان - روس) یکیدی اوزرته بیقار و بیجه (لاقو

آرد (روتاری) ، ایله (خان احمد) یکیدان و (نیه - سانس) ک منهای
جوبیستدن منسکی خط تقیح میای تطیب ایلم بوسورکده ، (دولت علیه

خان) ، (دولت) ، فریسی ایله (ایرنه خان) ، کئی - کئیوا ، و ، مازنیوا ،
فریاری ایدر ، منن مرور ایدر و کپانو (زاب صغیر) نهری هجراسته واصل اولور .

حدود ، کپانو ، هجراسته واصل اولدندن سوکره ، ساحل پری (آلی - هم)
ایران جهته ، نهر مذکورک ساحل پئاری دولت علیه جهته ، رانقاری بو نهری

شیخ جهته طومری تطیب ایلم حدود (کپانو نهریک جهت پئارده برغولی
اولان) ، کپارس ، نهریک منعبه واصل اولجه بوسورکده هجراسته شیخ جهته

طومری تکرار بیقار ، قی ، آوت ، کپور ، و ، فریاری ایله فریاری سائری
ایران جهته ، و آلی ساون ، سنجایی دولت علیه جهته ، رانقار حدود ، پانو ،

چاقق منهای جنوب فریستده ، کپارس ، سوئی ترک ایدر و کپارس ، نهریک
چوبه پئیلان ، سوکره ، سلسلست منهای شیل فریسته بیقاری ، سوکره ،

نهریک کیر و بیول ، و نهریک کال ، سنجالفری دولت علیه جهته ، رانقار ،
حدود تقریباً ۱۹ قش عرض در چایی اوزرته ، پئیلان ، سوکره ، و ، قضا

و بیویسته واصل اولدندن ، چابار - آو ، فریسی جهته کپارک بو نهریک جهت
مائری قبول اولسان استاتوقو اساسی توفیقاً کهرید حدود قومسیوی جانندن

فرالاندیریه چقدر بده خط حدود ایرانه خان اولان (پانه) قضایی ایله دولت
علیه خان پئیلان فریله ؛ قضایی آرمسته کی حدودی تشکیل ایدن قالان ، پری

کئیل ، پئیلان - مازنیوا ، و سوکره ، پازنیوا ، قان طائری سلسلایی
اوزرته بیقار و بوند سوکره ، (نوو - نووان) یکیدیه واصل اولور اولون

« ام شیر » « خورالمخزن » « ۲۹ و ۳۰ و ۳۱ عرض درجه‌سند کائن » « بیسه تن » ک
۹ میل شمال غربی‌سند (خور العظیم) ایله برلشدیکی نقطه‌نك شرقیه کائندر
« ام شیر » دن اعتباراً خط حدود جنوب غربی به طوغرو توجه ایدر و « عظیم »
نامیله دخی معروف اولوب « شعیب » ک براز شمال غربی‌سند کائن بولان اوقاق
برکولک منتهای جنوبی‌سند ۴۵. ۴۷ طول درجه‌سند واصل اونور بوقطه‌دن اعتباراً
خط حدود ۳۱ عرض درجه‌سند قدر بطاقلق بویجه جنوبه دوغرو دوام ایدرک
بوراسنی « کوشک بصره » موتمنی عثمانی اراضی‌سند براقه‌جق صورته بوموقلک
شمال شرقی‌سند بوقطه‌یه قدر شرقه طوغرو طوغریجه تعقیب ایدر .
بوقطه‌دن صکره خط حدود « نهر دیه‌جی » ایله « نهر ابوالعریید » آره‌سند
کائن بوقطه‌ده « خائن » قاله قدر جنوبه کیدر و « خائن » قالک « نهر نازائیه »
منصبنده شط‌العربیه التحاق ایتدیکی نقطه‌یه قدر بوقالک خط میاه وسطی‌سنی
تعقیب ایدر .

بوقطه‌دن اعتباراً حدود شط‌العرب بجراسنی دکره قدر ایدرک نهر ایله نهرده‌کی
آطه‌لرک کافه‌سنی آتی الذکر شرائط واستناآت ایله تحت حاکمیت عثمانیه‌ده براقیر :
« A » (۱) محله اطه‌سی واشبو اطه ایله شط‌العربک ساحل یساری (ایرانه
مأبدآبادان ساحلی) آره‌سند بولنان ایکی اطه ؛ (۲) شطائت ایله معاویه آره‌سند
درد اطه و منکوحی اوکنده کائن اولوب جمله‌سی آبادان اطه‌سنگ توایسندن بولنان
ایکی اطه (۳) ایوم موجود اولان و یا خود موجود اولوبنده تشکل ایده‌بیله‌جک
وصولرک جذر حالده بولندینی زمان (نهر نازائیه) نك منصب جهته طوغرو
آبادان اطه‌سند و یا ایران طوپراغنه اتصال پیدا ایده‌جک اولان هر بر اطه‌جق
ایرانه مائدر .

(b) محره یکی لیانی ایله مرسای قارون نهرینک شط‌العرب ایله برلشدیکی
نقطه‌نك منبع و منصب جهتلرنده ارضروم معاهده‌نامه‌سند توفیقاً ایرانک تحت حکمنده
بولنقده دوام ایده‌جک و بوجهت حکومت عثمانیه‌نك نهرک بوقسمنی استمه‌ال
خصوصنده کی حقی اسقاط ایده‌میه‌جکی کبی ایرانک حکم و نفوذی نهرک مرسا
خارجنده قالان اقسامه شامل اوله‌میه‌جقدر .

— ۱۳ —

— ۴ —

حدودك فلان ويا فلان قسمك گذرکاهی حقنده قوميسونجه اختلاف افکار و قوعی حائده عثمانلی و ایران قوميسرلری کندی نقطه لرینی حاوی اوله رق برفذلكه تخریر ایدرک بونی قرق سکز ساعت ظرفنده روس وانکلز قوميسرلرینه تودیع ایده جکلر واشبو قوميسرلر صورت خصوصیه عقد اجتماع ایدرک مسائل منازع فیها حقنده اعطای حکم و قرار ایله جکلر و قرار لرینی عثمانلی و ایران قوميسرلرینه بیلدیره جکلر در بوقرار اجتماع عمومینک ضبطامه سنه درج ایدله جک و حکومات اربمه نك جمله نجه مجبوری الاجرا عد اوله جقدر .

— ۵ —

حدودك بر قسمی تحدید ایدیلر ایدلز بوقسم صورت قطعیه ده تعیین ایدلش عد اوله جق و بالآخره تدقیق ویا تصحیح اوله میه جقدر .

— ۶ —

عملیات تحدیدیه ایلر اولدکجه حکومت عثمانیه ایله ایران حکومتی حدود اوزرنده قره غوللر تأسیس ایتک حقی حائر اوله جقدر . .

— ۷ —

شوراسی مقرردرکه حکومت ایرانیه جانبندن ۲۸ مایس ۱۹۰۱ و ۹ صفر ۱۳۱۹ تاریخلو مقاله نامه ایله « ویلیام قوقس دارمی » اعطا اولتان والیوم (اشبو پروتقوك (b) اشارتلی ملفوقده « مقاله نامه » دیه یاد اولتان) مقاله نامه مذکورک ۹ نجی ماده سی احکامنه توفیقاً مرکزی لوندوده « وینجستر هاووز » ده بولتان « نغلو — برشبین — وه ل قومبانی لیتسد » قومبانیه سی طرفندن ایشلدیلان امتیاز اشبو پروتقوك ایله « b » اشارتلی ملفوقك احکامی وجهله ایران جانبندن دولت عثمانیه ده دور و فراغ اولتان اراضیدک هر طرفنده تمایله مرعی و جاری اوله جقدر .

(c) شط العربك ایران ساحلی اوزرنده صید ماهی اجراسی خصوصنده موجود اولان حقوق و عاداته هیچ برقیصه ایراث اولنیه جق و «ساحل» کلمسی سولرک جذری حالده ساحل ایله برلشه جک اولان قره لری دخی احتوا ایله جکدر .

(d) دولت علیه نك حکم و تقو ذی ایران ساحلک مد وقوعدن و یا دیگر اسباب عارضه دن ناشی موقه صو آئنده قالیله جک اولان اقسامنه شامل اوله میه جنی کئی ایرانک حکم و تقو ذی دخی جذر حالده سولرک سطح طبیعینی آشه رق موقه و یا قضاء میدانه چقه جق اولان اراضیه شامل اوله میه جقدر .

(e) محمره شیخی اراضی عثمانیه ده کی حقوق تصرفه سنندن قوانین عثمانیه به توفیقاً استفاده به دوام ایله جکدر .

اشبو بیاننامه ده تأسیس و تعیین اولسان خط حدود ملفوف خریطه اوزرنده سرخ ایله کوسترلشددر .

حدودک سالف الذکر کذراکاهده تفصیل اولنیمان اقسامی ارضروم معاهده نامه سنک ۳ نجی ماده سی احکامنه توفیقاً استاتوقو اساسی اوزرینه تعیین قلنه جقدر .

— ۲ —

خط حدود درت حکومت قومیسر لرندن مرکب اولان تحدید حدود قومیسونی معرفتیه محللرنده تعیین و اشارت اولنه جقدر .

هر بر حکومت اشبو قومیسوننده بر قومیسر ایله بر قومیسر معاونی بولندیره جق و قومیسر معاونی ایجابی حالده قومیسوننده قومیسرک برینه قائم اوله جقدر .

— ۳ —

تحدید حدود قومیسونی عهده سته تودیع ایداش اولان وظیفه نك ایفاننده :
اولا اشبو پروتوقول احکامنه
ثانیاً اشبو پروتوقوله مربوط بولنان تحدید حدود قومیسونیونک « نظامنامه داخلی » نه توفیق حرکنه مجبور اوله جقدر .

— ۱۵ —

— ۴ —

قومیسونک لسان رسمیی فرانسزجه اوله جقدر .

— ۵ —

قومیسون محللرنده اجرا اولان عملیات تحدیدیهنک نتایجنی تدقیق اییون هفتهده بردمه ویا عندالزوم دها زیاده اجتهاع ایده جقدر .

هر اجتهاعده بر ضبط ورقهسی طوتیه جق و بو ضبط ورقهسی اجتهاع آتینک بدایتده قرائت ایدیله جک و قومیسون اعضاسنجه علی الاصول تصدیق اولدقدن صوکره آنلر طرفدن امضا قلمه جقدر اشبوضبط ورقه لری کرک حدودا اشارت لرندن هر بری و کرک حدود حقنده تعریفات مفصله یی احتوا ایده جقدر .

خط حدود صورت قطعده قرار لاشدیرلدنجه قومیسون اعضاسی طرفدن صح کشیده ایدیله جک اولان متحد خریطه اوزرنده بیدر بی ارانه ایدیله جقدر .

— ۶ —

قومیسون ضبط ورقه لری نک تحریر و تنظیمه و قومیسونک تودیفنی موافق کوره جکی وظائف سارمک ایفاسنه مأمور ایدیله جک اولان قلمک وظائفی حقنده ترییات و تدابیر لازمه یی اجرا ایله جک و قلم ارکانی قومیسونک اجتهاعاننده حاضر بوله جقدر .

— ۷ —

ضبط ورقه لری نک صورت لری قومیسون اعضاسی طرفدن وقت مناسبنده حکومت متبوعه لرینه تبلیغ ایدیله جقدر .

— ۸ —

تأیس وانشا ایدیله جک حدود اشارت لری نک ماهیتی قومیسون طرفدن

- ۱۴ -

- ۸ -

حکومت عثمانیه ایله ایران حکومتی قومیسسیون طرفندن تنظیم اولتان تحدید حدود خریطه سنک و برده قومیسسیونک نظامنامه داخلینک ۱۵ نجی ماده سننده مصرح بیاننامه ترجمه سنک صورتلرندن حدود اوزرنده کی مأمورینه مقدار کافی توزیع ایده جکدر در مع مانیه شوراسی مقرر در که یالکنز فرانسزجه متن معتبر و معمول به اوله جقدر .

« A » اشارتلی ملنوف

عثمانلی - ایران تحدید حدود قومیسسیون نظامنامه داخلیدیر

- ۱ -

موقع ذاتیری نه اولورسه اولسون درت قومیسر تماماً عین حقوق و امتیازاتی حائر اوله جقدر در .

قومیسسیونک اجتماعنه قومیسر طرفندن بالنسابه ریاست ایدیه جکدر کرک قومیسر معاونلرینک کذری ینلرنده کی مناسباتده و کرک عین وظائفی ایضا ایتمکده اولان قومیسسیونلرک اعضای سائرده سی ینتده کی مناسباتده مساوات کاله به دائر عین پرنسبب تطبیق ایدیه جکدر .

- ۲ -

۱۸۷۰ - ۱۸۶۹ ده حکومت عثمانیه ایله ایران حکومتنه تبلیغ اولان متحد خریطه نك نسخه اصلیه صحیحه سی تحدید حدود ایچون طو پوغرافیاچه اساس اتخاذا اولنه جقدر .

- ۳ -

برخستاق و یادیکر برسبب ظهوری تقدیرنده قومیسسیون اعضاسندن هر بری قومیسسیونده و کله معاونتی حاضر لدره بیله جک و بوحالده معاون مومی الیه وکالت ایلکده اولدینی قومیسسیون اعضاسندن برینک حائر بولدینی حقوق کافه سی حائر اوله جقدر .

— ۱۷ —

قومیسون اعضا شدن هر بری معینده کی آدم لریه بر آنکده حدود دن سر بستجه
یکه جکدر .

— ۱۲ —

قومیسون تبدیل مکانه عا ند خصوصاتی متفقاً قرار لشدیره جقدر مع مافیه
قومیسون اعضا شدن هر بری ممکن اولدینی قدر قومیسونک حرکانه امتثال ایتمک
شرطیه کندی اقامته مخصوص اولان محلی انتخاب ایده بیله جکدر .

— ۱۳ —

قومیسون احوال هوا ئیه به مستند اسبابدن و یا اسباب سائردن طولانی
حدودک بر قسمک تحدیدینی موتناً تأخیر ایتمک حقنی حائز اوله جق و بو باید کی
قرار اکثریت آرا ایله اتخاذ ای دیله جکدر .

— ۱۴ —

قومیسون وظایفک تمامیه اکالتی متعاقب اعضا تک کافی طرفدن امضا اولنان
ایکنجه ماده ده مذکور خریطه صورتلری سرعت ممکنه ایله تهیه واحضار و بوجه
آتی توزیع ای دیله جکدر :

قومیسونده مأمور بولدی بران حکومتلردن هر برینه بر صورت طهرانده کی
دولت عثمانیه سفیری ایله روسیه وانگلتره سفیرلردن هر برینه بر صورت در سعادتده کی
انگلتره ایران و روسیه سفیرلرینه بر صورت .

— ۱۵ —

قومیسون اعضاسی طرفدن حدوده عا ند مار الذکر خریطه درت دولته اعطا
اولمقله برابر عینی زمانده حدودک منصلاً تعریفنی مین بر بیاننامه دخی اعطا ای دیله جک
واشبو تعریفنامه قومیسونک ضبطنا ملرنده مندرج تعریفنامه به حرفیاً توافق ای دیله جک
ودرت قومیسونک امضالرینی محتوی بولنه جقدر .

قرارداد شریکیت و بونترک تأسیس و اساسی ایچون اختیار اوله حق مصارف حکومت تنایه ایله ایران حکومتی طرفدن مانصفا درهده ایله چکدر مصارف تنایه هر منزل ایچون قومیسون طرفدن تقریب اوله حق تعیین ایله چک و تعیین اولان مبلغ بالآخره حکومت تنایه ایله ایران حکومتک قومیسونده کی اضالی طرفدن مانصفا نأره قهوق طرفونجه مادهده مصرح نالی قومیسونترک تاقیش و مرافقاری تحقده صرف ایله چکدر قومیسون مصارف واقعهک ایکی حکومت ییتده صورت قلمیده توزیب ایچون بر حساب طونه چکدر .

قومیسون حدود اشلر لریک و ضمیمی صورت قلمیده تعیین ایله چک بونترک اقتضایه اشلر ایچون بر نالی قومیسون تشکیل ایله چکدر کرک بر نالی قومیسون اضالی و کرک قومیسون مأموری میانندن انتخاب ایملک اوزره لاقی ایکی اشلرین مرکز اوله حق و نالی قومیسون طرفدن کندی و ضامنی حلقده تنظیم ایله چک مامل بر ضمیمه سرعت نکلک ایله قومیسونه اعطا ایله چکدر .
بوربور قومیسونک ضمیمه سله درج اوله چقدر نالی قومیسون نالی اوله حق تشکیل ایله چکدر .

قومیسون حکومت اریملک هیئت عمومی حلقده اجتایع ایملک اولان مدت اضالی طرفدن و ضامنی تصویب و تصدیق ایملک قیده اجترایی تحقده اوله حق لای الحاحه شرایط آخه داره سنده صورت مخصوصهده بر طاق نالی قومیسونترک تشکیل ایله چکدر .

قومیسون اضالیجه کندی هیئت مأمور لریک تربیدی مرفق کورده کی تحقیرده اضالی حاله کورده حکومت تنایهک و یا ایران حکومتک قومیسونترک اعضا سندن بری حکومت هیئت زنده شایان لازمه امراسی درهده ایله چکدر .

انکلیز لیراسی قیمتده تحویلات اعطا ایلس اولدیغندن حکومت عثمانیه بوندن طولای مارالد کر قومپانیه دن هیچ برشی طلب ایده میه جکدر .

(e) حکومت ایرانیه امتیازک دور و فراغ ایدیلان اراضیده ایشلدلسندن متحصل منافع حسبیه « نه نغلو - پرشیه - و ول قومپانی لیتد » قومپانیه سندن مقاله نامه نك ۱۰ نجی ماده سنك فقره اخیره سی موجبجه هیچ بر مبلغ اخذ ایتمک حقی حائر اولیه جقدر

بوایله، ه دن طولای فقره مذ کوره موجبجه تأمین ایدیله جک اولان عائدات قومپانیه طرفدن حکومت عثمانیه به اعطا ایدیله جک و ایران حکومتک منافع مذ کوره دن طولای کرک قومپانیه دن و کرک حکومت عثمانیه دن هیچ برشی مطالبه سی اوله میه جقدر .

(f) مقاله نامه نك (بوریلر) فرشی حقدده کی ماده لری احکامنک تمامی اجراسنی تأمین ضمتده حکومت عثمانیه مذ کور ماددرک (نه نغلو - پرشیه - و ول قومپانی لیتد) قومپانیه سنه اشبو بوری فرشیاتی دور و فراغ ایدیلان اراضیده کائن پترول طبقاتی مذ کور قومپانیه به عائد اتمه نك بصره کورفری طریقله اخراجی تسهیل ایچون خاصه تعیین ایلمش اولان بر نقطه به ربط و الصاق ایده جک صورته اراضی عثمانیه داخلده اجرا ایتمک حقی تأمین ایتمکده اولدیغنی تصدیق ایلر مارالد کر نقطه اشبو معاهده نامه نك امضاسندن صکره سرعت ممکنه ایله حکومت عثمانیه ایله (نه نغلو - پرشیه - و ول قومپانی لیتد) قومپانیه سی بینده عقد اوله جق بر استلافه تعیین ایدیله جکدر .

(g) حکومت عثمانیه معاهده نامه نك ۹ نجی ماده سی احکامنک دور و فراغ اولتان اراضیده امتیازک ایشلدلسنی ایچون احکام مذ کوره به توفیقاً اختیاری اوله رق یکی بر شرکت تأسیس خصوصنی تضمن ایتمکنی و ایلروده بویه بر شرکت تشکیل اولدیغنی تقدیرده بوشرکتک (نه نغلو - پرشیه - و ول قومپانی لیتد) قومپانیه سنك بالجمله تمهیداتیه مکلف و آنک کافه حقوق و امتیازاتدن مستفید و بوصوله تماماً مذ کور قومپانیه برینه قائم اوله جغنی تصدیق ایلر .

(h) حکومت عثمانیه ایله (نه نغلو - پرشیه - و ول قومپانی لیتد)

۱۱۰. اشاراتی مطوف

حکومت عنایه ایله ایران حکومتی ۲۸ مارس ۱۹۰۶ (۹ صفر ۱۳۱۹) تاریخی
مقاوله نامه موجباً ایران حکومتی طرفین «آفلو - برشپن - وول قومبانی لپند»
نام قومبانی به اعطا اولان امتیازدن متولد حقوق و تعهدات مختلفه ملک ایران حکومتی
جانبندن حکومت عنایه به دور و فراخ ایدیش اولان اراضیده محافظه و تسمی
ایفاسی اسبابی استکمال ارزوبیه ششس بولد طرفندن خصوصیات آیین
قراردیدر مشارد :

(۱) حکومت عنایه دور و فراخ اولان اراضیده امتیاز بتون فوت و مرعییه
محموظ نظریه باقدستی بیان ایدر مقاوله نامه ملک برنجی ماریس موجباً اعطا اولان
امتیاز ترک و فراخ ایدیلان اراضینک هر طرفنده اشیر امتیاز ایله آکسباس ایدیش
اولان حقوق دائرستده مطلق و مجرد بر انحصار تشکیل ایلر هیچ بر ششس و یا
هر هائی بر شرکت و یا خود حقیقه (آفلو - برشپن - وول قومبانی لپند) قومبانی
سینک حقوق و امتیازاتی اغلال و یا تضرار ایدر ملک مابعدده بر گونه امتیاز اعطا
اولتیبه بکدر .

(۲) ایران حکومتی طرفندن (آفلو - برشپن - وول قومبانی لپند)
قومبانیستده مقاوله نامه موجباً اعطا اولان و یا ایوم مذکور قومبانی به
استفاده ایدلکنده بولان حقوق و امتیازات و معایات و منافع سائر ملک کافستده دور
و فراخ اولان اراضیده حکومت عنایه طرفندن مقاوله نامه احکامه تالییه موافق
بر صورتده رعایت اوله حق و بونلر محافظه ایدر بکدر .

(۳) حکومت عنایه اشیر مادمک (۱) و (۲) اشارتی قمرارنده مندرج
احوال مستقلاً اولدیغی حالده ایران حکومتی ایچون مقاوله نامه موجباً محفوظ
و یا مکسب اولان حقوق و امتیازات و منافع کافستدن دور و فراخ اولان اراضیده
مقاوله نامه احکامه تالییه موافق بر صورتده رعایت اوله حق و بونلر محافظه ایدر بکدر .

(۴) (آفلو - برشپن - وول قومبانی لپند) قومبانیستده مقاوله نامه ملک
اولتی ماریس موجباً ایران حکومتی مذکور مادمده مندرج ایکی قسم بللی
یعنی تقدماً ۲۰۰.۰۰۰ انگلیز لیرایی برده بدلیری تماماً کسویه اولتیش ۲۰.۰۰۰

بده
ت
اله
جي
ك
ك
ق

قومپایه‌سی پشته نحدث ایدیه‌جهك اولان هر هائی بر اختلاف و یامسکه در ساندده
هر بری طرفیجه همین ایدیه‌جهك اولان ایکی حکمه وردد حکم اسوکه مراجعت
ایدهدن اول بو حکملر طرفدن همین اوله‌جهق اولان اوپنجی بر حکمه حواله
فته‌چقدر حکملر و یاغود بوتلر پشته اتفاق حاصل اوله‌مدرنی صورتده اوپنجی
حکم طرفدن اصلا اوله‌جهق اولان فرار قعلی اوله‌چقدر .

(۱) ایران حکومتی (نه‌قلو - برشیدان - و دل ایتمه قومپایه) قومپایه‌سك
بودمك احكامی حقیقه موافقتی استحصالی ایتمكی ایهه ایلر اشبو موافقك
حکومت عنایه‌یه نه‌کی بر واسعه ایله تبلیغ ایدیه‌جهكی کپلیتی البروده بالاتفاق
فرار لانه برده‌چقدر .

(d) La " Anglo-Persian Oil Company Limited " ayant versé au Gouvernement Impérial Persan conformément à l'Article 10 de la Convention les deux sommes y mentionnées, à savoir Lstg. 20,000 en espèce et Lstg. 20,000 en action entièrement libérées, la Sublime Porte ne pourra rien réclamer à la " Anglo-Persian Oil Company Limited " de ce chef.

(e) Le Gouvernement Impérial Persan n'aura droit à aucun versement de la " Anglo-Persian Oil Company Limited " en vertu de la dernière phrase de l'Article 10 de la Convention, du chef des bénéfices résultant de l'exploitation de la Concession dans les territoires transférés. La redevance à payer en vertu de cette phrase du chef de cette exploitation sera versée par la Compagnie au Gouvernement Impérial Ottoman, et le Gouvernement Impérial Persan n'aura rien à réclamer à la Compagnie ou à la Turquie du chef de ces bénéfices.

(f) Afin d'assurer l'exécution effective des Articles de la Convention relatifs à l'installation des " pipe-lines " la Sublime Porte reconnaît que ces articles assurent à la " Anglo-Persian Oil Company Limited " le droit d'exécuter cette installation dans les territoires de la Turquie de façon à relier les gisements pétrolifères dans les territoires transférés avec un point proprement situé pour faciliter l'exportation par le Golfe Persique des produits de la Compagnie. Ce point sera déterminé par un accord à intervenir entre le Gouvernement Impérial Ottoman et la " Anglo-Persian Oil Company Limited " aussitôt que possible, après la signature du présent Traité.

(g) La Sublime Porte reconnaît que les dispositions de l'Article 9 de la Convention comportent la formation facultative, en conformité des stipulations de cet Article, d'une nouvelle Société, pour l'exploitation de la Concession dans les territoires transférés et que dans le cas

de la création éventuelle de pareille société, celle-ci sera chargée de toutes obligations et jouira de tous les droits et privilèges de la " Anglo-Persian Oil Company Limited ", à laquelle elle se trouvera ainsi pleinement et entièrement substituée.

(b) Tout différent ou question, de quelque nature que ce soit, qui pourrait surgir entre le Gouvernement Impérial Ottoman et la Anglo-Persian Oil Company Limited, sera soumis à deux arbitres à Constantinople, dont l'un sera nommé par chacune des parties, et à un tiers arbitre qui sera désigné par les arbitres avant de procéder à l'arbitrage. La décision des arbitres ou, dans le cas où ces derniers ne tomberaient pas d'accord, celle du tiers arbitre sera concluante.

(c) Le Gouvernement Impérial Persan se charge d'obtenir l'adhésion de la " Anglo-Persian Oil Company Limited ", aux dispositions de cet article. Le moyen de signifier cette adhésion à la Sublime Porte sera arrêté ultérieurement de commun accord.

(Signés) :

SALIB HALIM

LOUIS MALLET

IBRAHIMUSSALTANAT MAHMOUD

MICHEL DE GIERS

son accord. Chaque Commissaire pourra cependant choisir l'emplacement de son propre camp, à condition toutefois de se conformer autant que possible aux mouvements de la Commission

XIII

La Commission aura le droit d'ajourner temporairement la délimitation d'une partie de la frontière pour des raisons de climat ou autres. La décision à cet effet sera prise à la majorité des voix.

XIV

Aussitôt que possible après l'achèvement final des travaux de la Commission des copies de la carte mentionnée dans l'Article II signées par tous les Commissaires, seront préparées et distribuées comme suit : à chacun des Gouvernements représentés à la Commission, une copie ; à l'Ambassadeur de Turquie et aux Ministres de Russie et d'Angleterre à Téhéran, une copie à chacun ; aux Ambassadeurs de la Grande-Bretagne, de Perse et de Russie à Constantinople une copie à chacun.

XV

En fournissant aux quatre Puissances la carte de la frontière susmentionnée, les Commissaires soumettront en même temps une déclaration donnant une description détaillée de la frontière ; cette description suivra textuellement celle des procès-verbaux de la Commission et portera les signatures des quatre Commissaires.

ANNEXE " B ,

Le Gouvernement Impérial Ottoman et le Gouvernement de Sa Majesté Impériale le Schah de Perse désireux de pourvoir au maintien de l'exécution intégrale dans les territoires transférés par la Perse à la Turquie des divers droits et obligations créés par la Concession octroyée à la Anglo-Persian-Oil Company Limited par le Gouvernement Impérial Persan en vertu de la Convention du 28 Mai 1901 (le 9 Séfer 1319 de l'Hégire), sont convenus de ce qui suit:

(a) La Sublime Porte déclare reconnaître la Concession comme maintenue en pleine force et validité dans les territoires transférés et que la Concession, accordée par l'Article I de la Convention, constitue un monopole absolu et dans la limite des droits acquis par la concession exclusive dans toute l'étendue des territoires transférés; aucune concession de même nature propre à léser ou porter préjudice aux droits et privilèges de la " Anglo-Persian Oil Company Limited " ne sera octroyée à quelque individu, société ou Association que ce soit.

(b) Tous les droits, privilèges, franchises et autres avantages accordés à la " Anglo-Persian Oil Company Limited " par le Gouvernement Impérial en vertu de la Convention ou dont celle-ci jouit actuellement lui seront respectés et maintenus par la Sublime Porte dans les territoires transférés en stricte conformité des dispositions de la Convention.

(c) Sauf les cas prévus aux alinéa (d) et (e) du présent article le Gouvernement Impérial Ottoman jouira dans les territoires transférés en stricte conformité des dispositions de la Convention de tous les droits, privilèges et avantages réservés ou acquis au Gouvernement Impérial Persan en vertu de la Convention.

plus souvent en cas de nécessité, pour constater les résultats des travaux de délimitation exécutés sur les lieux.

Il sera tenu un procès-verbal de chaque séance. Ce procès-verbal sera lu au début de la séance suivante et après avoir été dûment approuvé par les Commissaires sera signé par eux. Ces procès-verbaux contiendront la description détaillée de chaque borne ainsi que de la frontière.

La ligne frontière, au fur et à mesure qu'elle sera définitivement arrêtée, sera tracée sur la carte identique qui sera parafée par chacun des Commissaires.

VI

La Commission fera les arrangements nécessaires pour les travaux du secrétariat qui sera chargé de la rédaction des procès-verbaux et de tout autre travail que la Commission trouvera utile de lui confier. Les membres du secrétariat assisteront aux réunions de la Commission.

VII

Copies des procès-verbaux seront transmises en temps utile par les Commissaires à leurs Gouvernements respectifs.

VIII

Le caractère des bornes à ériger sera arrêté par la Commission; les frais de leur érection seront à la charge des Gouvernements Ottoman et Persan par moitié. Les frais de construction seront approximativement fixés pour chaque étape par la Commission; la somme désignée sera ensuite versée par moitié par les Commissaires Ottomans et Persans et sera dépensée sous le contrôle des sous-commissions prévues dans l'Article IX. La Commis-

son tiendra une comptabilité en vue de la répartition finale des frais entre les deux Gouvernements.

IX

An fur et à mesure de la fixation définitive de la position des bornes, la Commission nommera une sous-Commission pour en surveiller l'érection. Cette sous-Commission sera composée des deux membres au moins pris soit parmi les Commissaires soit parmi les membres de personnel. La sous-Commission soumettra à la Commission un compte-rendu détaillé de son travail aussitôt que faire se pourra.

Ce rapport sera inséré aux procès-verbaux de la Commission.

La sous-Commission pourra être nommée à titre permanent.

X

En cas de besoin d'autres sous-Commissions spéciales pourront être formées par la Commission dans les conditions susmentionnées et sous la réserve de l'approbation de leur travail par les quatre Commissaires en séance plénière.

XI

Dans les cas où les Commissaires jugeront utile de renforcer leurs escortes personnelles, le Commissaire Ottoman ou Persan, selon le cas, se chargera de faire les démarches nécessaires auprès de l'Autorité locale.

Chaque Commissaire, avec son escorte personnelle, aura libre passage de la frontière.

XII

La Commission réglera ses déplacements d'un com-

tation, les Gouvernements Ottoman et Persan auront le droit d'établir des Postes sur la frontière.

VII

Il est entendu que la Concession octroyée par la Convention du 28 Mai 1901 (le 9 Séfer, 1319 de l'Hégire) par le Gouvernement de Sa Majesté Impériale le Schah de Perse à William Knox d'Arcy et actuellement exploitée, en conformité des dispositions de l'Article 9 de la dite Convention, par la " Anglo-Persian Oil Company Limited ", ayant son siège principal à Winchester House, Londres, (Convention ci-après désignée " la Convention ", dans l'annexe " B " du présent protocole) reste en pleine force et vigueur dans toute l'étendue des territoires transférés par la Perse à la Turquie en vertu des dispositions du présent protocole et de son annexe " B " .

VIII

Les Gouvernements Ottoman et Persan distribueront parmi leurs fonctionnaires sur la frontière un nombre suffisant de copie de la carte de délimitation élaborée par la Commission, ainsi que de traductions de la Déclaration prévue dans l'article XV du Règlement Intérieur de la Commission. Il est cependant entendu que seul le texte français fera foi.

(Signés):

Sâib HALIK
LOUIS MALLEY
IBRAHIM-SULTANAT MAHMOUD
MICHEL DE GERS

ANNEXE " A "

Règlement de la Commission de Délimitation de la frontière Turco-Persane.

I

Les quatre Commissaires jouiront exactement des mêmes droits et de mêmes prérogatives, quel que soit leur rang personnel.

Les Commissaires présideront à tour de rôle les séances de la Commission.

Le même principe de parfaite égalité sera appliqué tant aux rapports entre eux des Commissaires-Adjoints que des autres membres des Commissions remplissant des fonctions similaires.

II

La carte identique originale communiquée en 1869-1870 aux Gouvernements Ottoman et Persan servira de base topographique pour la délimitation.

III

En cas de maladie ou pour toute autre raison, chaque Commissaire pourra se faire représenter au sein de la Commission par son Adjoint. Dans ce cas l'Adjoint jouira de tous les droits appartenant au commissaire qu'il représente.

IV

La langue officielle de la Commission sera la langue française.

V

La Commission se réunira une fois par semaine, ou

ANNEXE " A "

*Règlement de la Commission de Délimitation
de la frontière Turco-Persane.*

I

Les quatre Commissaires jouiront exactement des mêmes droits et de mêmes prérogatives, quel que soit leur rang personnel.

Les Commissaires présideront à tour de rôle les séances de la Commission.

Le même principe de parfaite égalité sera appliqué tant aux rapports entre eux des Commissaires-Adjoins que des autres membres des Commissions remplissant des fonctions similaires.

II

La carte identique originale communiquée en 1869-1870 aux Gouvernements Ottoman et Persan servira de base topographique pour la délimitation.

III

En cas de maladie ou pour toute autre raison, chaque Commissaire pourra se faire représenter au sein de la Commission par son Adjoint. Dans ce cas l'Adjoint jouira de tous les droits appartenant au commissaire qu'il représente.

IV

La langue officielle de la Commission sera la langue française.

V

La Commission se réunira une fois par semaine, ou

de cette partie du fleuve et sans que la juridiction persane puisse s'étendre aux parties du fleuve restant en dehors de l'anchrage.

(c) Aucune atteinte ne sera portée aux droits us et coutumes existants en ce qui concerne la pêche sur le rivage persan du Chatt-el-Arab, le mot "rivage", comprenant aussi les terres réunies à la côte par les eaux basses.

(d) La juridiction ottomane ne pourra pas s'étendre sur les parties de la côte persane qui pourront être temporairement couvertes d'eau par la marée ou par d'autres causes accidentelles. La juridiction persane de son côté ne pourra pas s'exercer sur des terres qui seront temporairement et accidentellement découvertes en excédant le niveau normal des eaux basses.

(e) Le Chéikh de Mouhammera continuera à jouir en conformité des lois ottomanes, de ses droits de propriété existant en territoire ottoman.

La ligne frontière établie dans cette déclaration est indiquée en rouge sur la carte ci-annexée.

Les parties de la frontière non détaillées dans le tracé susmentionné seront établies sur la base du principe du *statu quo*, conformément aux stipulations de l'article III du traité d'Erzérourm.

II

La ligne de la frontière sera tracée sur les lieux par une Commission de délimitation composée des Commissaires des quatre Gouvernements.

Chaque Gouvernement sera représenté dans cette Commission par un Commissaire et un Commissaire-Adjoint. Ce dernier remplacera le Commissaire, en cas de besoin, au sein de la Commission.

III

La Commission de délimitation devra se conformer dans l'accomplissement de la tâche qui lui a été dévolue.

1° Aux dispositions du présent Protocole.

2° Au « Règlement Intérieur » de la Commission de délimitation en annexe au présent Protocole.

IV

Dans le cas de divergences d'opinion dans la commission sur le tracé de telle ou autre partie de la frontière, les Commissaires Ottomans et Persans présenteront dans les 48 heures un exposé écrit de leurs points de vue respectifs aux Commissaires Russes et Britannique, lesquels réunis en séance privée, statueront sur les questions en litige et communiqueront leur décision à leurs Collègues Ottomans et Persans. Cette décision sera insérée dans le procès verbal de la séance plénière et sera reconnue comme obligatoire pour tous les quatre Gouvernements.

V

Dès qu'une partie de la frontière aura été délimitée, cette partie sera considérée comme fixée définitivement et ne sera susceptible ni d'examen ultérieur ni de révision.

VI

A mesure de l'avancement des travaux de délimi-

village de Kourétou sera décidé par la Commission de délimitation sur la base de la nationalité de ses habitants. De là, la frontière passe par le chemin entre les villages de Kourétou et de Kouch-Kourtek, ensuite le long des crêtes des monts Kischka et Ak-Dag, puis laissant Kala-Sebzi à la Perse, elle se dirige vers le Sud jusqu'au poste Ottoman de Kanibez. De là elle suit le cours de la rivière d'Elvend en amont jusqu'au point distant d'un quart d'heure en aval de son confluent avec le cours d'eau de Guilan ; à partir de ce point elle va rejoindre le Naft-Sou en contournant l'Ab-Bakhchan suivant le tracé convenu avec feu Mahmoud Chevket Pacha et indiqué sommairement sur la carte annexée à la note de l'Ambassade Impériale de Russie en date du 5/18 Août 1913 et en laissant à la Turquie le Naft-Mukatassy. De là, la ligne frontière suivant le Nephte-Deressi, arrive au point où la route de Kassri-Chirine coupe ce cours d'eau et se prolonge ensuite le long des monts Varboulend, Konérigh-Kéleschvan et Djébel-Guérébi (la prolongation de la chaîne de Djébéli-Hamrine.)

La Commission de délimitation élaborera un arrangement spécial pour la répartition des eaux de Genguir (Soumar) entre les parties intéressées.

La partie de la frontière entre Mendeli et le point septentrional du tracé indiqué dans la Déclaration faite à Londres le 29 Juillet (Schouaïb), entre Hakky Pacha et Sir E. Grey n'ayant pas encore fait l'objet d'une délibération détaillée, les soussignés laissent l'établissement de ladite partie de la frontière à la Commission de délimitation

En ce qui concerne la délimitation depuis la région de Haouizé jusqu'à la mer, la ligne frontière part de l'endroit nommé Oumm-Chir, où le Khor-el-Douvel se sépare de Khor-el-Azem. Oum-Chir est situé à l'Est de la

jonction du Khor-el-Muhaisin avec le Khor-el-Azem à 9 milles au Nord-Ouest de Bisaitin, endroit qui se trouve à la latitude $31^{\circ}43'26''$. A partir d'Oumen-Chir, la ligne se dirige vers le Sud-Ouest et atteint la longitude 45° à l'extrémité méridionale d'un petit lac connu aussi par le nom d'Azem et situé dans le Khor-el-Azem à quelque distance au Nord-Ouest de Chouaib. De ce point la ligne continue vers le Sud le long du marécage jusqu'à la latitude 31° qu'elle suit directement vers l'Est jusqu'à un point au Nord-Est de Kouachk-i-Basra, de façon à laisser cette localité en territoire Ottoman. De ce point la ligne va au Sud jusqu'au canal de Khatyn à un point qui se trouve entre le Nahr-Diaidji et de Nahr-Aboul-Arabid; elle suit le *median filum aquarum* du canal Khatyn jusqu'au point où celui-ci rejoint le Chatt-el-Arab, à l'embouchure du Nahr-Nazafé. De ce point la frontière suit le cours de Chatt-el-Arab jusqu'à la mer en laissant sous la souveraineté Ottomane le fleuve et toutes les îles qui s'y trouvent aux conditions et avec les exceptions suivantes :

(a) Appartiennent à la Perse : (1) l'île de Moushalla et les deux îles qui se trouvent entre celle-ci et la rive gauche du Chatt-el-Arab (rive persane d'Abadan); (2) les quatre îles entre Chetaït et Maouiyé et les deux îles devant Mankouhi qui sont toutes des dépendances de l'île d'Abadan; (3) tout îlot actuellement existant ou n'existant qui pourrait se former et qui serait réuni par les eaux basses à l'île d'Abadan ou à la terre ferme persane en aval du Nahr-Nazafé.

(b) Le port moderne et l'ancrage de Mouhammera, en amont et en aval de la jonction du fleuve Karoun avec le Chatt-el-Arab, continueront à se trouver sous la juridiction persane en conformité du traité d'Erzeroum sans que cela puisse infirmer le droit d'usage ottoman

rivière. Arrivée à l'embouchure de la rivière de Khilésesch (affluent de Kialou du côté gauche), la frontière remonte en amont le courant de cette eau, laissant du côté persan les villages d'Alot, Kivero etc., et du côté turc le district d'Alani-Mavout. A l'extrémité Sud-Ouest du mont Balou la frontière quitte le courant de Khilésesch et montant sur l'extrémité Nord-Ouest de la chaîne de Sourkew, s'étendant au Sud de la rivière de Khilésesch, passe par les crêtes de Sourkew, laissant du côté turc les districts de Siwel et de Schivé-Kel

Arrivée au point astronomique de Sourkew presque à la hauteur de 35° 49' lat. la frontière passe dans la direction du village Tchambar-Aw, dont le sort sera statué par la Commission de délimitation sur la base du principe accepté du *statu quo*. La ligne monte ensuite sur la chaîne des montagnes qui forment la frontière entre le district persan de Bané et le district turc Kyzylджа : Galasch, Bedi-Ketchel, Poucht-Hangajal, Doubéra, Parajal et Spi-Kani, après quoi elle atteint le col de Now-Khouvan. De là, en suivant toujours le partage des eaux, la frontière tourne vers le Sud et puis à l'Ouest, passant par les sommets de Voul-Gouza, Pouchti-Schehidan, Hazar-Mal, Bali-Keder, Kélé-Melaïk et Kouhi-Kocé-Rescha, séparant le district turc de Térétol du district persan de Mérvan.

De là, la frontière suit en aval le courant du ruisseau de Khalil-Abad jusqu'à sa confluence avec Tchami-Kyzylджа, puis suit en amont cette dernière rivière jusqu'à l'embouchure de son affluent gauche coulant du village de Bnava-Souta, remonte ce ruisseau de Bnava-Souta et par les cols de Kéli-Navé-Sar et Kéli-Piran atteint le col de Sourène, connu à ce qu'il paraît sous le nom de Tchigan ou (Tchakan).

La grande chaîne d'Avroman s'étendant dans la di-

rection Nord-Ouest-Sud-Est forme ensuite la frontière entre la Perse et le district Ottoman Schéhrisour. Arrivée au pic de Kemadjar (Sud-Est de Kala-Eel et Nord-Ouest de Schéhré-Avroman) la frontière continue à suivre la crête magistrale jusqu'à sa ramification du côté Ouest, s'élevant au Nord de la vallée de Déré-Vouk et, laissant du côté persan le village de Khan-Guermela et de Nowsoud. Pour le reste de la frontière jusqu'au Sirvan la Commission — à titre exceptionnel — délimitera le terrain en prenant en considération les changements qui ont pu s'y produire à partir de l'année 1848 jusqu'à l'année 1905.

Au Sud de Sirvan la frontière commence près de l'embouchure du Tchami-Zimkan passe par la montagne de Benzel (Benzel) et descend un cours d'eau de Tchéni-Zemischk. Ensuite, en suivant la ligne du partage des eaux entre ce dernier cours d'eau et la rivière qui, prenant sa source dans le Bend-Bamo, porte d'après la carte identique le nom de Pouchti-Ghéray (Arkheventail) monte au sommet de Bend Béna.

Après avoir suivi la crête de Bamou (Bemo), la frontière, arrivée au défilé de Derbendi-Déhouk (Derbend-Hour), suit le cours de la rivière de Zengsène (Abbasab) jusqu'au point le plus rapproché du sommet de Chevakdir (point astronomique) et situé en aval du village de Mamychan. Elle montera sur ce sommet et passera ensuite par les crêtes des collines partageant les eaux des plaines de Tilekou et de Serkalé, puis par les chaînes de Khouli-Baghan, de Djebel-Ali-Beg, de Bender-Tchok-Tchermik, de Sengler et d'Asenguéran jusqu'au point dans le défilé de Tenghi-Hammam situé vis-à-vis de l'extrémité Nord des montagnes de Karawia.

De là, la frontière suivra le cours de la rivière de Kourétou jusqu'au village de ce nom. Le sort du

que le Gouvernement Persan accordera libre passage par cette section de la route à la Poste Impériale Ottomane, aux voyageurs et aux marchandises, exception faites des troupes et des convois militaires.

La frontière remontera ensuite sur les crêtes du partage des eaux : Kyzil-Ziaret, Sarytchimène, Doumanlu, Kara-Bourga, colline entre les bassins d'Ayri-Tchaï (persan) et de Djelli-Göl (turc) Avdal-Daschi, Reschan, colline entre Akhouret et Tavra, Bevra-Begzadan, Gevri-Mahine, Khydyr-Baba, Avristan.

Pour le Kotour le protocole du 15/28 Juillet 1880. dit de Sary-Kamiche sera appliqué de la sorte que le village de Kevlik restera à la Turquie et les villages de Biledjik, Razi, Gharatil (Haratil), les 2 Djellik et Panamérik resteront à la Perse. La frontière suivant les crêtes de Mir-Omar montera sur la montagne de Sourava et laissant Khanyga du côté turc, passera par le partage des eaux formé par le col de Borouch-Khouran, la montagne de Haravil, Béléko, Schinétal, Sardoul, Goulambi, Kepper, Bergabend, Peri-Khan, Iskender, Avène et Kotoul. La vallée de Bajirga reste à la Turquie, les villages de Sartyk et Séro à la Perse, et la frontière passe de l'extrémité méridionale de Kotoul sur la crête s'élevant à l'Ouest du village persan de Béhik et suivant les sommets de Séri-Baydost rejoint la crête du mont Zont.

A partir du mont Zont la frontière suit tout le temps le partage des eaux entre les districts persans de Tergever, Decht et Mergever et le sandjak turc de Hakkiari, notamment, les crêtes de Chivé-Schischali, Tchil-Tchovri, Tchel-Berdir, Kouna-Koter, Kazi-beg, Avoukh, Mai-Hélané, les montagnes à l'Ouest de Binar et Dalamper ; puis laissant du côté persan le bassin des eaux se déversant par Ouchnou au lac d'Ouroumi y compris

les sources de la rivière de Gadyr dite Abi-Séri-Gadyr (dont la vallée est située au Sud de Dalauper et à l'Est du mont Guirdé), elle aboutit au col de Kélé-Chine.

Au Sud de Kélé-Chine la frontière laisse du côté persan le bassin de Lavène, y compris la vallée de Tchoumi Guéli, (située à l'Est de Zerdé-Guel et au Sud Ouest de Spi-Rez) et du côté turc les eaux de Révandouz, et passe par les sommets et les cols suivants: Siah-Kuh, Zerdé-Guel, Boz, Barzine, Ser-Schiva, Kévi-Khodja-Ibrahim. De là la frontière continue à suivre vers le Sud la chaîne magistrale de Kandil, laissant du côté persan les bassins des affluents de Kialou du côté droit: les ruisseaux de Poutdanan, Khydynava et Tal-khatan. Il est entendu que les tribus turques qui ont l'habitude de passer l'été dans lesdites vallées aux sources de Gadyr et de Lavène resteront en jouissance de leur pâturage aux mêmes conditions que par le passé.

Etant arrivée au sommet de Séri-Kélé-Kéline la ligne passe sur Zinvi-Djasousan et le col de Bamine, et traverse la rivière de Vezné près du pont de Pourde-Berdan. La Commission de délimitation aura à se prononcer sur le sort du village de Schénié, sur la base du principe général du *statu quo*.

Après Pourde-Berdan la frontière monte sur les chaînes de Foka-Baba-Kyr, Berde-Spian, Berde-Aboul-Fath, le col de Kani-Resch. Elle suit ensuite le partage des eaux formé par Lagav-Ghird, Donléri, le col de Khan-Ahmed et l'extrémité Sud de Tépé-Salos. Ainsi, la frontière passe entre les villages de Kandol (turc) et Kescheschiva et Mazynava (persans) et atteint le courant de la rivière de Kialou (le petit Zab.)

Ayant rejoint le courant de Kialou, la frontière le suit en amont, laissant du côté persan la rive droite (l'Alani-Adjem) et du côté turc la rive gauche de cette

gnée d'un memorandum résumant le point de vue sur la délimitation du Zohab et des régions situées au Sud de ce district.

Cet échange de notes a été suivi par des pourparlers entre leurs Excellences M. de Giers et Sir Gerard Lowther, d'une part, et feu Son Altesse Mahmoud Cheyket Pacha, de l'autre. Le résultat de ces pourparlers a été relaté dans un Aide-Mémoire présenté par Son Excellence l'Ambassadeur de Russie à Son Altesse le Grand Vézir le 6 Juin 1913 et dans la note de la Sublime Porte adressée le 26 Juin/9 Juillet 1913 sub. N° 34553/95 à l'Ambassade de Russie et le 12 Juillet 1913 à l'Ambassade de la Grande Bretagne.

Le 29 Juillet 1913 une " Déclaration " a été signée à Londres par Sir Edward Grey et Son Altesse Ibrahim Hakky Pacha concernant le tracé de la ligne frontière méridionale entre la Perse et la Turquie.

L'Ambassade Impériale de Russie a ensuite tenu à récapituler les principes de délimitation établis dans la correspondance au sujet de la frontière turco-persane. Elle a adressé à cet effet à la Sublime Porte une note en date du 5/18 Août 1913 sub N° 166. Une note identique a été adressée à la Sublime Porte par l'Ambassade de la Grande Bretagne à la même date.

La Sublime Porte a répondu à ces communications par des notes identiques datées du 23 Septembre 1913 sub. N° 37063/113.

A la suite des négociations précédentes les quatre plénipotentiaires de la Russie, de la Grande-Bretagne, de la Perse et de la Turquie sont tombés d'accord sur les dispositions suivantes:

Il est convenu que la frontière entre la Perse et la Turquie sera tracée comme suit :

La frontière au nord partira du bornage N° XXXVII de la frontière Turco-Russe, se trouvant près de Sendar-Bouïak sur la crête entre le Grand et le Petit Ararat. Elle descendra ensuite vers le sud par les crêtes laissant du côté persan la vallée de Damba, la localité de Sar-mitch et le système des eaux de Yarin-Kaya qui prend sa source au sud de la montagne d'Ayou Beg. La frontière laisse ensuite à la Perse la localité de Bouïak Bachi et suit toujours la plus haute crête dont l'extrémité sud se trouve à peu près à 44 degrés 22 minutes Longitude et 39 degrés 28 minutes latitude. Puis, contournant du côté ouest le marais qui s'étend à l'ouest de Yarin Kaya, la frontière traverse le courant de Sary-Sou, passe entre les villages Guirdé-Baras (Turc) et Baryrgan (Persan) et montant sur la crête à l'ouest de Baryrgan, suit le partage des eaux marqué par les crêtes de Saraly, Zenouli, Guir-Kéline, Kanly-Baba, Gaédouki-Khazine et Dévedji.

Après Dévedji la ligne traversera la vallée d'Egritchai à l'endroit qui sera désigné par la commission de délimitation en conformité du *status quo* en laissant à la Perse les villages de Nado et de Nilho.

L'appartenance du village de Kyzil-Kaya (belasou) sera établie après examen de la situation géographique dudit village, le versant Ouest du partage des eaux de cette région devant appartenir à la Turquie et le versant Est à la Perse.

Dans le cas où le tracé définitif de la frontière laisserait en dehors du territoire Ottoman une section de la route qui passe près de Kyzil-Kaya et qui relie le district de Bayasid à la province de Van, il est entendu

récentes négociations engagées entre Eux ont suivies jusqu'à ce jour.

La Commission mixte prévue par l'article I, du Protocole signé à Téhéran entre l'Ambassade Impériale Ottomane et le Ministre des Affaires Etrangères de Perse en vue d'arrêter les bases des pourparlers relatifs à la délimitation de la frontière turco-persane, a tenu 18 séances dont la première a eu lieu le 12/25 Mars et la dernière le 9/22 Août 1912.

Le 9/22 Août 1912 l'Ambassade Impériale de Russie à Constantinople a adressé à la Sublime Porte, sub. N° 264, une note déclarant que " le Gouvernement Impérial estime qu'on ne saurait revenir assez sur la nécessité de la mise à exécution sans délai des stipulations explicites du Traité d'Erzérroum qui se ramènent " au rétablissement du *statu quo* de 1848. „

L'Ambassade Impériale a fait parvenir en même temps au Gouvernement Impérial Ottoman un memorandum exposant au détail le tracé de la frontière, conforme aux stipulations des traités en vigueur.

Le Gouvernement Impérial Ottoman a répondu à cette communication par une note en date du 18/31 Mars 1913 sub. N° 30469/47. Il est déclaré que " La Sublime " Porte désireuse de satisfaire au désir exprimé par le " Gouvernement Impérial de Russie en écartant toute " cause de divergence dans ses rapports cordiaux avec lui, " et voulant, d'autre part, témoigner au Gouvernement Persan, son entière bonne foi dans la contestation existant " à ce sujet entre les deux pays, a décidé d'accorder son " adhésion au tracé mentionné dans la note et le memorandum précités de l'Ambassade de Sa Majesté l'Empereur de Russie pour la délimitation de la partie septentrionale de la frontière Turco-Persane depuis „ Serdar-

Boulak jusqu'à Bané c'est-à dire jusqu'à la hauteur 36 " parallèle de l'attitude. „

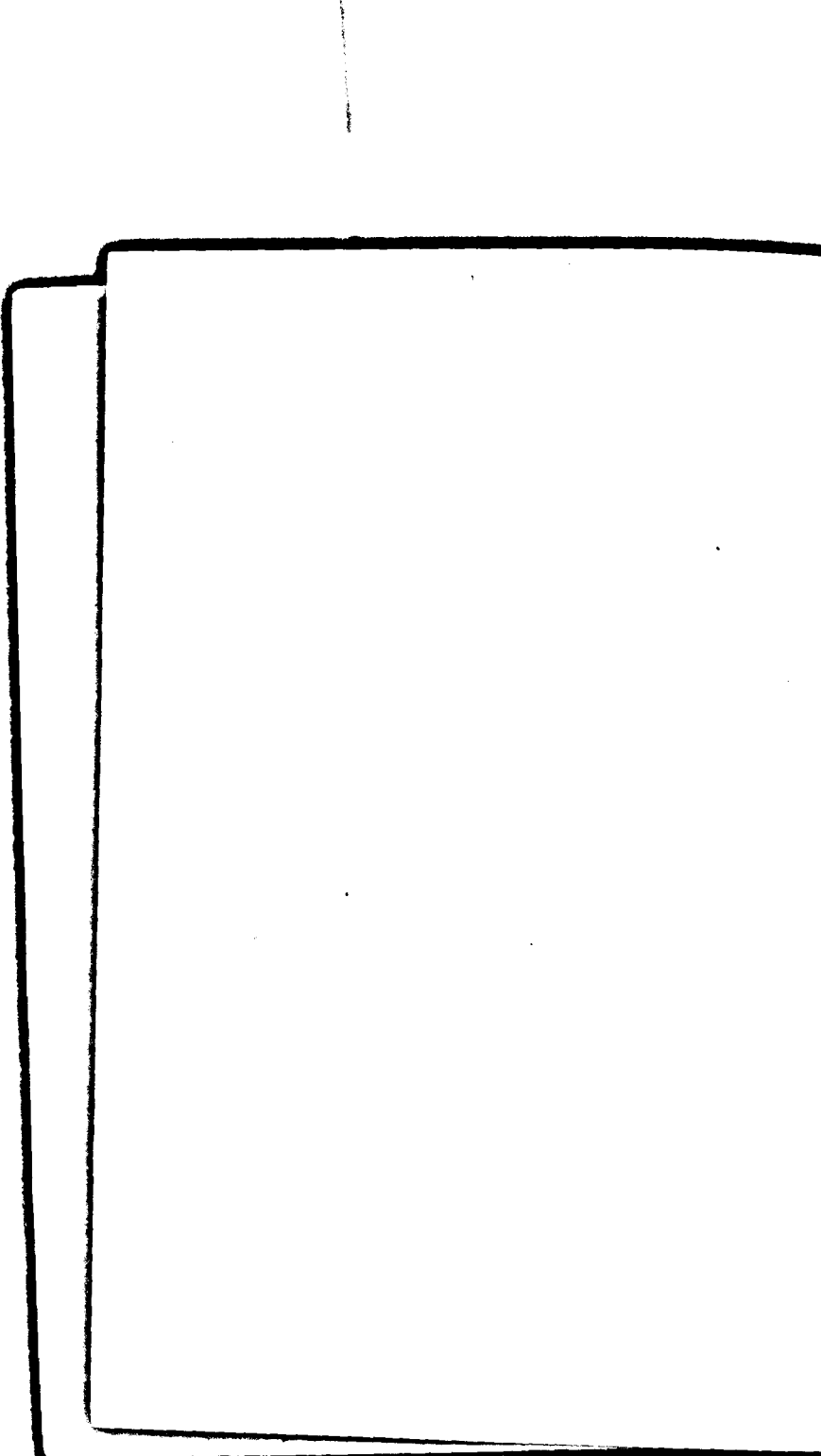
Toutefois le Gouvernement Impérial Ottoman a suggéré quelques modifications à la ligne proposée dans le memorandum annexé à la note de l'Ambassade Impériale de Russie en date du 9/22 Août 1912 sub. N° 264.

Le Gouvernement Impérial Ottoman a en outre annexé à sa note " une notice explicative de la situation " des limites du Zohab et de l'arrangement qu'elle pourrait accepter pour arriver à une entente définitive et " équitable avec le Gouvernement Persan dans cette Partie de la frontière. „

L'Ambassade Impériale de Russie a répondu par une note en date du 28 Mars/10 Avril 1913 sub. N° 78. Elle a pris acte de la déclaration " par laquelle le Gouvernement Impérial Ottoman reconnaît pour principe de la délimitation du tronçon Ararat-Bané le sens précis de l'Article III du Traité de 1848 dit d'Erzérourm, tel qu'il se " trouve exposé dans la note du 9/22 Août 1912 sub. " N° 264. „ Quant aux modifications proposées par la Sublime Porte, l'Ambassade Impériale a déclaré, " tout en " faisant une réserve sur la question d'Egri-Tchaï, qu'elle " ne saurait assez insister sur la nécessité de n'apporter " aucune modification à la ligne établie dans sa note du " 9 Août 1912. „

Pour la question du Zohab l'Ambassade Impériale de Russie, tout en se réservant de présenter ses observations détaillées sur cette frontière, a émis " son opinion " sur l'ensemble du projet ottoman qui ne lui semble pas garantir suffisamment pour l'avenir le maintien " de l'ordre et de la paix sur les frontières. „

Le 20 Avril/3 Mai 1913 les Ambassades de Russie et de Grande-Bretagne ont adressé une note identique à Son Altesse le Prince Saïd Halim Pacha, accompa-



PROCOLE
RELATIF
A LA DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE
TURCO-PERSANE

·SIGNÉ A CONSTANTINOPLE LE 4/17 NOVEMBRE 1913

Les soussignés,

S. A. le Prince Saïd Halim Pacha, Grand Vézir et Ministre des Affaires Etrangères de l'Empire Ottoman ;

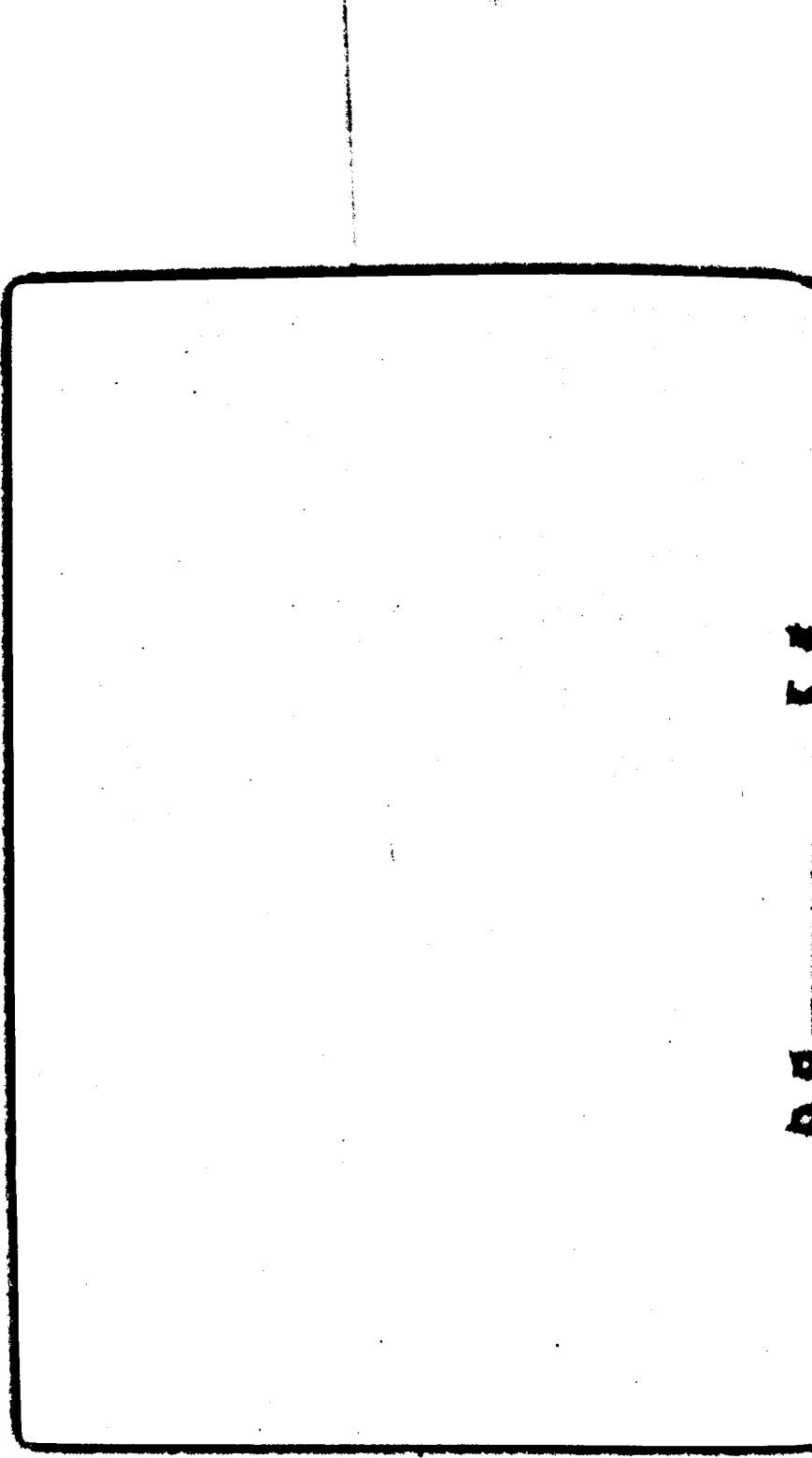
Son Exc. Sir Louis Mallet, Ambassadeur Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté Britannique auprès de Sa Majesté Impériale le Sultan ;

Son Exc. Mirza Mahmoud han, Kadjar Ehtéham-uss-Saltanah, Ambassadeur Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Schah auprès de Sa Majesté Impériale le Sultan ;

Son Exc. M. de Giers, Ambassadeur Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur de Russie auprès de Sa Majesté Impériale le Sultan ;

se sont réunis dans le but de con signer au présent Pro-
tocolé l'arrangement au sujet de la frontière turco-persane
intervenu entre leurs Gouvernements respectifs.

Ils ont commencé par récapituler la marche que les



PROTOCOLE

RELATIF

A LA DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE

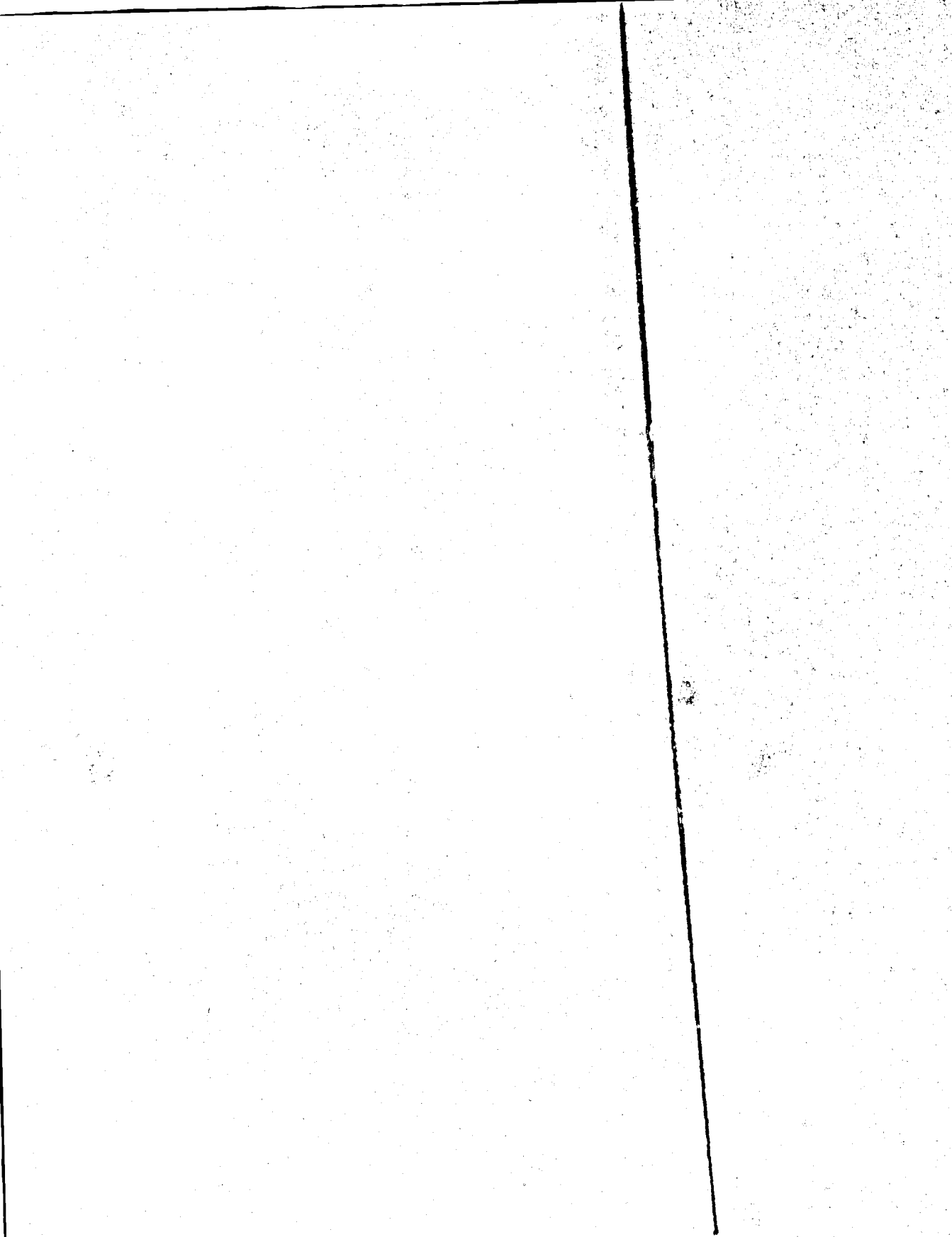
TURCO-PERSANE

SIGNÉ A CONSTANTINOPLE LE 4/17 NOVEMBRE 1913



CONSTANTINOPLE
Imprimerie « Osmanié »

1914



PROTOCOLE

RELATIF

A LA DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE
TURCO-PERSANE

SIGNÉ A CONSTANTINOPLE LE 4/17 NOVEMBRE 1913

CONSTANTINOPLE
Imprimerie - Osmanté -

1914